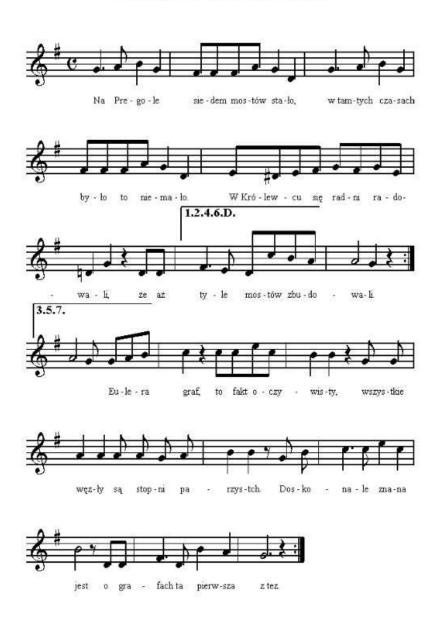
HYMNA TEORIE GRAFŰ HYMN TEORII GRAFFÓW

Slowa: Bohdan Zelinka Muzyka: Zdenek Ryjáček Przekład polski: Mariusz Meszka i Joanna Nowak



- Přes Pregolu sedm mostů stálo, na svou dobu nebylo to málo, královečtí radní hrdi byli, že si tyto mosty postavili.
- V podvečeru k řece davy spějí, po mostech se sem tam procházejí, otázka jim jedna vrtá hlavou, jak by měli zvolit cestu pravou.
- Přes most každý jednou chtějí jíti, pak se domů zase navrátiti; nějak jim to ale nevychází, jeden most vždy přebývá či schází.

Refrén: Eulerűv graf všechny stupné sudé má—ta véta vždycky platit bude; nejstarší to ze všech vět o grafech, jež poznal svét.

- Vzpomněli si, muž že v městě žije, nad jiné jenž velmi učený je, měřičtví i počtů mistr pravý; musí vzejít rada z jeho hlavy.
- Mistr Euler smutně hlavou kroutí: "Jednou cestou nelze obsáhnoutí mostů všech, jak panstvo sobě žádá. Nepomůže tady žádná rada.

Refrén: Eulerův graf ...

- Zákony má přece svoje věda, proti nim se počítí nic nedá. Mosty ani vodní žível dravý do cesty se vědě nepostaví."
- Když se vojna přes Pregolu hnala, její bouře mosty rozmetala.
 Eulerovo jméno u té řeky přežilo však mnohé lidské věky.

Refrên: Eulerův graf ...

- Eulerovo jméno stále žije dokud žije grafů teorie.
 A čim více ubíhají léta, tím víc tato teorie vzkvětá
- Kolegové, naplňme své číše, k připitku je zvedněm všichni výše, at se nám tu stále více vzmáhá teorie grafů naše drahá.

- Na Pregole siedem mostów stało, w tamtych czasach było to niemało. W Królewcu się radni radowali, że aż tyle mostów zbudowali.
- Jak co wieczór tłumy wyruszyły, bo nad rzeką spacer bardzo miły. Wciąż myśl jedna im zaprząta glowe, jak tu wybrać te właściwą droge.
- Przez most każdy raz przejsć nie wracając znów się w domu znaleźć nie zbaczając Jakoś im to wcale nie wychodzi, most zostaje lub brakuje w drodze

Refren: Eulera graf, to fakt oczywisty, wszystkie wezły są stopni parzystych Doskonale znana jest o grafach ta pierwsza z tez.

- Aż nareszcie przypomnieli sobie o człowieku żyjącym w ich grodzie. Mistrzu geometrii i rachunków, On podpowie w którym iść kierunku.
- Ale Euler smutnie kręci głowa, bo odpowiedź na to ma gotową: "Jedna ścieżka nie wystarczy, aby pokryć mosty - nie ma na to rady."

Refren: Eulera graf ...

- Nie pomoga tutaj dobre checi, nic w nauce nie da się pokrecić. Mostów nowych nikt nie wybuduje, wodny żywioł tym co są - daruje
- Kiedy wojna przez Pregole gnala, mosty wszystkie z ziemią wyrównala. Jednak imie Mistrza nad tą rzeka przeżyło już wiele długich wiekow.

Refren: Eulera graf ...

- Nowej wiedzy Euler dal podstawyprzez co zyskał całe wieki sławy. My śladami Mistrza podażamy i naukę Jego rozwijamy.
- Wiec, Koledzy, na koniec powstańmy wznosząc toast głośno tak śpiewajmy Niechaj żyje nam Teoria Grafów, obwieszczajmy ją calemu światu.

The inspiration for the Polish adaptation of "The Graph Theory Hymn" came from the original Czech version and some other language versions (English [2], German [3], Hungarian [1]), performed during conferences in Herl'any and Stará Lesná in 1995. Polish version was performed for the first time December, 1, 1995 at the banquet, organized on occasion of "The Fourth Kraków Workshop Graphs '95", in the scenery of the Old Polish inn "Karczma Pod Blachą".

Many thanks to Zdeněk Ryjáček for all help, encouragement, valuable comments and remarks.

References

- [1] A. Ádám, Gráfelmélet Himnusza, Matematikai Lapok 1991/4, 42–45.
- [2] D.A. Preece, The Graph Theory Hymn, Discrete Math. 138 (1995) 2-3.
- [3] A. Pruchnewski, Hymnus auf die Graphentheorie, to appear.